

铁 路 合 作 组 织



ОРГАНИЗАЦИЯ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

**ДОГОВОР
О МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ
ТРАНЗИТНОМ ТАРИФЕ**

действует с 01 января 1997 года

(с изменениями и дополнениями по состоянию на 1 сентября 2015 года)

Официальное издание

Комитет ОСЖД, г. Варшава

Д О Г О В О Р

о Международном железнодорожном транзитном тарифе

Нижепоименованные:

- Закрытое Акционерное Общество «Азербайджанские железные дороги» (АЗ),
 - Белорусская железная дорога (БЧ),
 - Акционерное общество «Грузинская железная дорога» (ГР),
 - Железная дорога Республики Казахстан – Акционерное общество «Национальная компания «Казақстан темір жолы» (КЗХ),
 - Кыргызская железная дорога – Государственное предприятие «Национальная компания «Кыргыз темир жолу» (КРГ),
 - Латвийская железная дорога – Государственное акционерное общество «Латвияс Дзельзцельш» (ЛДЗ),
 - Литовские железные дороги – Акционерное общество «Летуос гяляжинкяляй» (ЛГ),
 - Государственное предприятие «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ),
 - Акционерное общество «Улан-Баторская железная дорога» (УБЖД),
 - Министерство транспорта Российской Федерации (Минтранс России),
 - Таджикская железная дорога – Государственное Унитарное Предприятие «Рохи охани Тоҷикистон» (ТДЖ),
 - Государственно-акционерная железнодорожная компания "Ўзбекистон темир йўллари" (УТИ),
 - Железные дороги Украины (УЗ),
 - Чешские железные дороги, Акционерное общество (ЧД),
 - Эстонская железная дорога – Акционерное общество «Ээсти Раудтеэ» (ЭВР),
- в дальнейшем именуемые «Стороны Договора», договорились о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я 1

Международный железнодорожный транзитный тариф

1. Настоящим Договором принимается совместный для Сторон Договора «Международный железнодорожный транзитный тариф», именуемый в дальнейшем «МТТ».

2. Текст МТТ на русском языке, обязательный в отношениях между Сторонами Договора, является неотъемлемой частью настоящего Договора.

3. Каждая Сторона Договора издает МТТ на официальном языке своей страны или на русском языке и извещает о введении его в действие порядком, действующим в данной стране в соответствии с национальным законодательством. Для сокращённого названия МТТ на любом языке принимается единое обозначение «МТТ».

4. Всеми Сторонами Договора устанавливается единый срок введения в действие МТТ: с 01 января 1997 года.

5. В направлениях, не входящих в сферу применения МТТ, МТТ может полностью или частично применяться Сторонами Договора после введения его порядка в соответствии с национальным законодательством.

6. Настоящий Договор не исключает возможности предоставления Сторонами Договора льгот и скидок при перевозках по железным дорогам своих стран.

7. Стороны Договора, одновременно участвующие в других международных договорах о тарифах, могут осуществлять перевозки грузов между собой на основе этих тарифов, если это не противоречит положениям настоящего Договора.

8. МТТ может быть изменён и дополнен при согласии всех Сторон Договора (принцип единогласия), за исключением:

8.1. Открытия и закрытия железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переезда грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.2. Изменения названий железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переезда грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.3. Изменения транзитных расстояний;

8.4. Дополнения транзитных расстояний, связанных с открытием новых станций, указанных в пункте 8.1 настоящей статьи;

8.5. Тарифных ставок на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров, за перевозку порожних вагонов по ЧД и ЭВР;

8.6. Наименования Стороны Договора;

8.7. Наименования официального издания или адреса официального веб-сайта Стороны Договора, в котором публикуются изменения и дополнения в МТТ.

9. Дегрессия тарифных ставок на расстояниях свыше 1000 км устанавливается Сторонами Договора, железные дороги которых имеют такие расстояния. Однако уровень дегрессии на этих расстояниях должен быть выше уровня дегрессии, принятого на расстоянии 1000 км.

10. Изменение и дополнение МТТ, требующее согласования, может предлагаться каждой Стороной Договора и приниматься на совещаниях представителей Сторон Договора, либо путём переписки. Предложение по изменению и дополнению должно быть направлено письменно, телеграфом, по электронной почте или по факсу Управлению делами и всем остальным Сторонам Договора. Предложение, направленное факсом, электронной почтой или телеграфом, должно быть подтверждено в письменном виде. Предложение должно быть обоснованно и содержать конкретную формулировку предлагаемого текста МТТ. Каждая Сторона Договора, не позднее чем через 30 дней со дня направления предложения, сообщает своё мнение Управлению делами и всем остальным Сторонам Договора.

11. Если предложение, направленное для согласования письменным путём, не согласовано хотя бы одной из Сторон Договора, Управление делами незамедлительно сообщает об этом всем Сторонам Договора. Неполучение Управлением делами ответа от какой-либо Стороны Договора считается её согласием. При несогласовании предложения письменным путём заинтересованная Сторона Договора может выносить это предложение для рассмотрения на совещании представителей Сторон Договора.

12. Изменения и дополнения МТТ:

12.1. Согласованные письменным путём или на совещании представителей Сторон Договора Комитет ОСЖД сообщает в письменном виде всем Сторонам Договора. В сообщении Комитета ОСЖД указывается конкретная формулировка текста МТТ, действующего после изменения и дополнения, а также порядковый номер изменения и дополнения и срок введения изменения и дополнения в действие. Период времени между датой направления Комитетом ОСЖД сообщения и датой, указанной в нём как срок введения изменения и дополнения МТТ в действие, не должен быть менее 45 дней.

12.2. Касающиеся подпунктов 8.1, 8.2, 8.4, 8.6 и 8.7 настоящей статьи производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной Стороны Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора.

В уведомлении заинтересованной Стороны Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной Стороной Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 20 дней. В случае, если этот период менее 20 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 20 дней с даты направления уведомления.

12.3. Касающиеся транзитных расстояний (подпункт 8.3 настоящей статьи) производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной Стороны Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора.

В уведомлении заинтересованной Стороны Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной Стороной Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 45 дней. В случае, если этот период менее 45 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 45 дней с даты направления уведомления.

12.4. Касающиеся уровня ставок на перевозку груза в вагоне, в интермодальной транспортной единице (ИТЕ), кроме контейнера, и в автомобильном транспортном средстве (АТС), дополнительных сборов и других платежей, согласованные на совещании представителей Сторон Договора, а также установленные на основании подпункта 8.5 и пункта 9 настоящей статьи, могут вводиться только с 1 января наступающего года.

Уведомления об изменениях и дополнениях по подпункту 8.5 и пункту 9 настоящей статьи должны быть направлены Комитету ОСЖД и всем Сторонам Договора не позднее 15 сентября года, предшествующего году введения изменений и дополнений.

13. На основе периодической оценки транспортного рынка, в частности, уровня железнодорожных грузовых тарифов, действующих для транзитных перевозок на международном рынке, а также уровня грузовых тарифов других видов транспорта, применяемых в направлениях действия МТТ, Стороны Договора должны предпринимать необходимые меры с целью соответствующего совершенствования МТТ.

С Т А Т Ь Я 2

Ведение дел

1. Ведение дел МТТ осуществляется Управлением делами. Управлением делами является Комитет ОСЖД. Если какая-либо Сторона

Договора заявит о своей готовности принять на себя функции Управления делами, то после рассмотрения этого заявления в соответствии с процедурой, предусмотренной для изменения и дополнения настоящего Договора (пункт 2 статьи 4), эти функции могут быть переданы ей.

2. Управление делами:

2.1. Обобщает и подготавливает предложение по изменению и дополнению МТТ для согласования письменным путем или для рассмотрения на совещании представителей Сторон Договора, либо на совещании экспертов;

2.2. Созывает совещание представителей Сторон Договора и совещания экспертов, подготавливает и рассылает предварительную повестку дня этих совещаний и соответствующие материалы по указанным в ней вопросам, оказывает необходимое содействие в организации совещания Стороне Договора, в стране которой оно проводится;

2.3. Выполняет функции председательствования и секретариата на совещаниях представителей Сторон Договора и совещаниях экспертов;

2.4. Ведет контрольный экземпляр настоящего Договора и МТТ на русском языке с учетом принятых изменений и дополнений;

2.5. Представляет Сторон Договора в отношениях с третьими лицами, в частности, отвечает на запросы третьих лиц, касающиеся применения МТТ (по мере необходимости после предварительной консультации со Сторонами Договора).

Копии этих ответов направляются всем Сторонам Договора;

2.6. Обеспечивает хранение переписки, протоколов совещаний и других документов, связанных с ведением дел и применением МТТ;

2.7. Выполняет обязанности, возложенные на него другими статьями настоящего Договора.

3. Управление делами ведет на русском языке следующие регистрационные журналы:

3.1. Журнал документов (протоколы, соглашения, информации и т.п.), связанные с применением МТТ;

3.2. Журнал поступившей и отправленной корреспонденции.

Регистрационные журналы должны обеспечивать получение необходимой информации и наглядность состояния работ по ведению дел;

3.3. Журнал регистрации изменений и дополнений, внесенных в настоящий Договор и в МТТ.

4. Переписка между Управлением делами и остальными Сторонами Договора ведется на русском языке.

5. После истечения срока полномочий Управления делами все документы, связанные с ведением дел, передаются протокольно следующему Управлению делами.

С Т А Т Ь Я 3

Совещание представителей

1. С целью проведения оценки экономических результатов применения МТТ и его влияния на развитие транзитных перевозок грузов на железных дорогах Азербайджанской Республики, Республики Беларусь, Грузии, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Латвийской Республики, Литовской Республики, Республики Молдова, Монголии, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Республики Узбекистан, Украины, Чешской Республики, Эстонской Республики, а также для регулирования вопросов, связанных с действием настоящего Договора, в частности, с совершенствованием МТТ в соответствии с требованиями международного рынка, проводятся совещания представителей Сторон Договора, именуемые в дальнейшем «совещания».

2. Очередные совещания проводятся ежегодно поочередно в каждой из стран Сторон Договора в порядке их названия по русскому алфавиту. Страна и срок проведения следующего совещания устанавливается на предшествующем совещании.

3. Внеочередное совещание проводится по предложению одной из Стороны Договора, если на его созыв дадут согласие не менее двух третей Сторон Договора. Место и срок проведения внеочередного совещания определяются Управлением делами после консультации с заинтересованными Сторонами Договора.

4. Совещание действительно, если на нем присутствуют представители Сторон Договора, представляющие не менее двух третей Сторон Договора.

5. Очередное и внеочередное совещание созываются Управлением делами по согласованию со Стороной Договора, в стране которой проводится данное совещание.

6. Подготовка и организация совещания обеспечиваются Стороной Договора, в стране которой оно созывается, при содействии Управления делами.

7. Каждому совещанию присваивается очередной порядковый номер.

8. Вопросы, выносимые на рассмотрение совещания, должны сопровождаться конкретными предложениями и сообщаться Управлению

делами и всем Сторонам Договора не позднее, чем за 45 дней до начала совещания.

9. Предварительная повестка дня очередного и внеочередного совещания подготавливается Управлением делами на основании:

- 9.1. Предложений Сторон Договора;
- 9.2. Решений предыдущего совещания;
- 9.3. Результатов работ по применению МТТ;
- 9.4. Наблюдений Управления делами по организационным вопросам.

10. Предварительная повестка дня совещания и материалы к ней рассылаются Управлением делами не позднее, чем за 30 дней до начала совещания, если в отдельных случаях Стороны Договора не согласуют иной срок. Окончательная повестка дня принимается в начале каждого совещания.

11. Функции председателя выполняет представитель Управления делами.

12. Рабочим языком совещания является русский язык. Все документы совещания оформляются на русском языке.

13. Решения на совещании принимаются на основе единогласия за исключением изменений и дополнений МТТ, оговоренных пунктами 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7 и 9 статьи 1 настоящего Договора. Каждая Сторона Договора имеет право на один голос.

Сторона Договора имеет право представлять интересы только одной из отсутствующей Стороне Договора и пользоваться её голосом на совещании, если она располагает её письменными полномочиями. О передаче своих полномочий Сторона Договора письменно уведомляет Управление делами и Сторону Договора, представляющую её интересы, не менее чем за 20 дней до начала совещания.

14. Результаты совещания оформляются протоколом, в котором отражаются принятые решения и особые мнения по отдельным вопросам повестки дня. Дата или срок вступления в силу принятых решений указывается в протоколе. Протокол подписывается в одном экземпляре руководителями делегаций. Этот подлинный экземпляр протокола и все документы совещания передаются на хранение Управлению делами. Копии протокола, заверенные Управлением делами, получают все Стороны Договора.

15. Сторона Договора, отсутствующая на совещании, должна в течение 45 дней после окончания совещания сообщить в письменном виде

свое мнение по принятым на совещании решениям Управлению делами и другим Сторонам Договора.

Если по истечении этого срока от отсутствовавшей Стороны Договора в адрес Управления делами и других Сторон Договора не поступит возражений по принятым на совещании решениям, последние считаются согласованными ею.

В случае отрицательного мнения решение, принятое на совещании, считается несогласованным.

16. Расходы, непосредственно связанные с проведением совещания, несет Сторона Договора, в стране которой проводится совещание.

17. По согласованию Сторон Договора может быть созвано совещание экспертов с целью подготовки материалов для совещания представителей. К совещанию экспертов относятся, соответственно, все постановления настоящей статьи. Однако, если по отдельным вопросам не достигнуто единогласие, материалы оформляются в вариантах на основании мнений большинства и меньшинства.

С Т А Т Ь Я 4

Заключительные постановления

1. К настоящему Договору могут присоединяться другие заинтересованные стороны путём направления Управлению делами соответствующего заявления в письменном виде. К заявлению о присоединении должны быть приложены таблица транзитных расстояний и тарифные ставки на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных универсальных контейнеров. Управление делами сообщает в письменном виде всем Сторонам Договора о присоединении новой Стороны, и направляет дополнения в Договор о МТТ и в МТТ, связанные с присоединением к настоящему Договору новой Стороны. Период времени между датой направления Управлением делами сообщения и датой присоединения должен быть не менее 30 дней.

2. Настоящий Договор может быть изменен и дополнен при согласии всех Сторон Договора в соответствии с процедурой, предусмотренной подпунктом 12.1 статьи 1, за исключением случаев, указанных в пунктах 1 и 3 настоящей статьи.

3. Каждая Сторона Договора может отказаться от участия в настоящем Договоре путём уведомления об этом Управления делами в письменном виде. Отказ вступает в силу с 1 января календарного года,

следующего после истечения 3 месяцев со дня получения Управлением делами указанного уведомления.

4. Настоящий Договор заключён на неопределённый срок и вступает в действие с 1 января 1997 года.

5. Настоящий Договор сдается на хранение Управлению делами, которое выполняет функции его депозитария.

Не позднее, чем за месяц до начала следующего года, Управление делами направляет Сторонам настоящего Договора заверенные копии актуализированных текстов Договора о МТТ и МТТ по состоянию на 1 января.

Каждая Сторона настоящего Договора получает одну копию, заверенную Управлением делами.